



51 Elizabeth II  
A.D. 2002  
Canada

# **Journals of the Senate**

# **Journaux du Sénat**

1st Session, 37th Parliament

1<sup>ère</sup> session, 37<sup>e</sup> législature

N<sup>o</sup> 103

Wednesday, March 27, 2002

Le mercredi 27 mars 2002

9:00 a.m.

9 heures

**The Honourable DANIEL HAYS, Speaker**

**L'honorable DANIEL HAYS, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk	Cools	Furey
Atkins	Corbin	Gauthier
Austin	Cordy	Gill
Banks	Day	Graham
Beaudoin	De Bané	Hays
Bryden	Di Nino	Hublely
Buchanan	Doody	Johnson
Carstairs	Eyton	Joyal
Chalifoux	Fairbairn	Kelleher
Christensen	Ferretti Barth	Keon
Comeau	Fitzpatrick	Kinsella
Cook	Fraser	LaPierre

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

*Adams	Cook	Furey
Andreychuk	Cools	Gauthier
Atkins	Corbin	Gill
Austin	Cordy	Graham
*Bacon	Day	*Gustafson
Banks	De Bané	Hays
Beaudoin	Di Nino	Hublely
Bryden	Doody	Johnson
Buchanan	Eyton	Joyal
*Callbeck	Fairbairn	Kelleher
Carstairs	Ferretti Barth	*Kenny
Chalifoux	Fitzpatrick	Keon
Christensen	*Forrestall	Kinsella
Comeau	Fraser	*Kirby

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Lapointe	Rivest
Léger	Robichaud
Losier-Cool	Rompkey
Lynch-Staunton	Sparrow
Mahovlich	Stollery
Milne	Taylor
Morin	Tkachuk
Murray	Tunney
Pearson	Watt
Pépin	Wiebe
Poulin (Charette)	
Poy	

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

LaPierre	Poulin (Charette)
Lapointe	Poy
Léger	Rivest
Losier-Cool	Robichaud
Lynch-Staunton	Rompkey
*Maheu	Sparrow
Mahovlich	Stollery
Milne	Taylor
Morin	Tkachuk
Murray	Tunney
*Oliver	Watt
Pearson	Wiebe
Pépin	
*Phalen	

**PRAYERS****SENATORS' STATEMENTS**

Some Honourable Senators made statements.

**ORDERS OF THE DAY****GOVERNMENT BUSINESS****BILLS**

Third reading of Bill C-52, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003.

The Honourable Senator Cools moved, seconded by the Honourable Senator Watt, that the Bill be read the third time.

The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Christensen, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-39, An Act to replace the Yukon Act in order to modernize it and to implement certain provisions of the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement, and to repeal and make amendments to other Acts.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Sibbeston, for the third reading of Bill C-30, An Act to establish a body that provides administrative services to the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, to amend the Federal Court Act, the Tax Court of Canada Act and the Judges Act, and to make related and consequential amendments to other Acts.

Debate.

**DEFERRED DIVISION**

At 10:00 a.m., pursuant to the Order adopted March 26, 2002, the Senate proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion in amendment of the Honourable Senator Kinsella to the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-49, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on December 10, 2001.

**PRIÈRE****DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS**

Des honorables sénateurs font des déclarations.

**ORDRE DU JOUR****AFFAIRES DU GOUVERNEMENT****PROJETS DE LOI**

Troisième lecture du projet de loi C-52, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003.

L'honorable sénateur Cools propose, appuyée par l'honorable sénateur Watt, que le projet de loi soit lu la troisième fois.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Christensen, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-39, Loi remplaçant la Loi sur le Yukon afin de la moderniser et de mettre en oeuvre certaines dispositions de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord et modifiant et abrogeant d'autres lois.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Bryden, appuyée par l'honorable sénateur Sibbeston, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-30, Loi portant création d'un service administratif pour la Cour d'appel fédérale, la Cour fédérale, la Cour d'appel de la cour martiale et la Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence.

Débat.

**VOTE DIFFÉRÉ**

À 10 heures, conformément à l'ordre adopté le 26 mars 2002, le Sénat procède au vote par appel nominal différé sur la motion d'amendement de l'honorable sénateur Kinsella, à la motion de l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-49, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 10 décembre 2001.

The question was put on the motion in amendment of the Honourable Senator Kinsella, seconded by the Honourable Senator Lynch-Staunton, that the Bill be not now read a third time but that it be amended in clause 5, on page 14, by replacing lines 39 to 43 with the following:

“(ii) an individual under twelve years of age or sixty-five years of age or older.”.

The motion in amendment was negatived on the following division:

La question est mise aux voix sur la motion d’amendement de l’honorable sénateur Kinsella, appuyée par l’honorable sénateur Lynch-Staunton, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu’il soit modifié, à l’article 5, à la page 15, par substitution, aux lignes 12 à 16, de ce qui suit :

« (ii) un particulier âgé de moins de douze ans ou de soixante-cinq ans ou plus, ».

La motion d’amendement est rejetée par le vote suivant :

#### YEAS—POUR

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Comeau	Johnson	Kinsella	Rivist
Atkins	Di Nino	Kelleher	Lynch-Staunton	Taylor
Beaudoin	Doody	Keon	Murray	Tkachuk—17
Buchanan	Eyton			

#### NAYS—CONTRE

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Austin	Corbin	Gill	Losier-Cool	Poy
Banks	Cordy	Graham	Mahovlich	Robichaud
Bryden	Day	Hubley	Milne	Rompkey
Carstairs	De Bané	Joyal	Morin	Stollery
Chalifoux	Fairbairn	LaPierre	Pearson	Tunney
Christensen	Fitzpatrick	Lapointe	Pépin	Watt
Cook	Fraser	Léger	Poulin	Wiebe—37
Cools	Furey			

#### ABSTENTIONS

The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Nil/Aucun

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Bryden, seconded by the Honourable Senator Sibbeston, for the third reading of Bill C-30, An Act to establish a body that provides administrative services to the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, to amend the Federal Court Act, the Tax Court of Canada Act and the Judges Act, and to make related and consequential amendments to other Acts.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the third time and passed.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Le Sénat reprend le débat sur la motion de l’honorable sénateur Bryden, appuyée par l’honorable sénateur Sibbeston, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-30, Loi portant création d’un service administratif pour la Cour d’appel fédérale, la Cour fédérale, la Cour d’appel de la cour martiale et la Cour canadienne de l’impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la Cour canadienne de l’impôt, la Loi sur les juges et d’autres lois en conséquence.

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la troisième fois et adopté.

Ordonné : Qu’un message soit transmis à la Chambre des communes pour l’informer que le Sénat a adopté ce projet de loi, sans amendement.

The Senate resumed debate on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-49, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on December 10, 2001.

After debate,

In amendment, the Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be not now read a third time but that it be amended in clause 2, on page 6, by replacing lines 5 to 9 with the following:

“ment as directors, two must be nominees submitted by the representatives of aerodrome operators designated under that section whom the Minister considers suitable for appointment as directors, and two must be nominees submitted by the bargaining agent that represents the greatest number of screening officers employed at aerodromes in Canada whom the Minister considers suitable for appointment as directors.”.

The question being put on the motion in amendment, it was negatived on the following division:

#### YEAS—POUR

##### The Honourable Senators—Les honorables sénateurs

Andreychuk	Buchanan	Doody	Keon	Murray
Atkins	Comeau	Johnson	Kinsella	Rivest
Beaudoin	DiNino	Kelleher	Lynch-Staunton	Tkachuk—15

#### NAYS—CONTRE

##### The Honourable Senator—Les honorables sénateurs

Banks	Day	Gill	Mahovlich	Robichaud
Carstairs	De Bané	Graham	Milne	Rompkey
Chalifoux	Fairbairn	Hubley	Morin	Sparrow
Christensen	Ferretti Barth	Joyal	Pearson	Stollery
Cook	Fitzpatrick	LaPierre	Pépin	Taylor
Cools	Fraser	Lapointe	Poulin	Tunney
Corbin	Furey	Léger	Poy	Wiebe—36
Cordy				

#### ABSTENTIONS

##### The Honourable Senator—L'honorable sénateur

Watt—1

The question then being put on the motion of the Honourable Senator Cools, seconded by the Honourable Senator Léger, for the third reading of Bill C-49, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on December 10, 2001, it was adopted on division.

The Bill was then read the third time and passed, on division.

Ordered, That a Message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate have passed this Bill, without amendment.

Le Sénat reprend le débat sur la motion l'honorable sénateur Cools, appuyée par l'honorable sénateur Léger, tendant à la troisième lecture du projet de loi C-49, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 10 décembre 2001.

Après débat,

En amendement, l'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi ne soit pas maintenant lu une troisième fois, mais qu'il soit modifié, à l'article 2, à la page 6, par substitution, à la ligne 11, de ce qui suit :

« qu'elles ont ces capacités. Deux autres sont des personnes dont la nomination est proposée par l'agent négociateur représentant le plus grand nombre d'agents de contrôle qui travaillent dans des aéroports du Canada et dont le ministre estime qu'elles ont ces capacités. ».

La motion d'amendement est rejetée par le vote suivant :

The Honourable the Speaker informed the Senate that a communication had been received from the Secretary to the Governor General.

The Communication was then read by the Honourable the Speaker as follows:

RIDEAU HALL

March 27, 2002

Mr. Speaker:

I have the honour to inform you that the Honourable Ian Binnie, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy Governor General, will proceed to the Senate Chamber today, the 27th day of March, 2002, at 11:30 a.m. for the purpose of giving Royal Assent to certain Bills.

Yours sincerely,

*Le secrétaire de la Gouverneure générale,*

Barbara Uteck

*Secretary to the Governor General*

The Honourable  
The Speaker of the Senate  
Ottawa

**BILLS**

Order No. 4 was called and postponed until the next sitting.

**OTHER BUSINESS**

**SENATE PUBLIC BILLS**

Orders No. 1 to 7 were called and postponed until the next sitting.

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Comeau, seconded by the Honourable Senator Bolduc for the second reading of Bill S-37, An Act respecting a National Acadian Day.

After debate,  
The question being put on the motion, it was adopted.

The Bill was then read the second time.

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Beaudoin, that the Bill be referred to the Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology.

The question being put on the motion, it was adopted.

Order No. 9 was called and postponed until the next sitting

L'honorable Président informe le Sénat qu'il a reçu une communication du Secrétaire de la Gouverneure générale.

L'honorable Président donne alors lecture de la communication, comme suit:

RIDEAU HALL

le 27 mars 2002

Monsieur le Président,

J'ai l'honneur de vous aviser que l'honorable Ian Binnie, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant du Gouverneur général, se rendra à la Chambre du Sénat, aujourd'hui, le 27 mars 2002 à 11 h 30, afin de donner la sanction royale à plusieurs projets de loi.

Veillez agréer, Monsieur le Président, l'assurance de ma haute considération.

L'honorable  
Le Président du Sénat  
Ottawa

**PROJETS DE LOI**

L'article n° 4 est appelé et différé à la prochaine séance.

**AUTRES AFFAIRES**

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 7 sont appelés et différés à la prochaine séance.

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Comeau, appuyée par l'honorable sénateur Bolduc, tendant à la deuxième lecture du projet de loi S-37, Loi instituant la Journée de la fête nationale des Acadiens et des Acadiennes).

Après débat,  
La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le projet de loi est alors lu la deuxième fois.

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Beaudoin, que le projet de loi soit renvoyé au Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article n° 9 est appelé et différé à la prochaine séance.

**REPORTS OF COMMITTEES**

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Stollery, seconded by the Honourable Senator Morin, for the adoption of the Twelfth Report of the Standing Senate Committee on Foreign Affairs (*budget—study concerning Russia and Ukraine*), presented in the Senate on March 25, 2002.

After debate,

The Honourable Senator Andreychuk moved, seconded by the Honourable Senator Johnson, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

Orders No. 2 to 9 were called and postponed until the next sitting.

**OTHER**

Orders No. 44 (inquiry), 106 (motion), 40 (inquiry), 103, 122, 119, 120 (motions), 43, 11, 42, 16, 29 (inquiries), 73 (motion), 26 (inquiry), 44 (motion), 35 (inquiry), 41 (motion) and 37 (inquiry), were called and postponed until the next sitting.

**ROYAL ASSENT**

The Senate adjourned during pleasure to await the arrival of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General.

After awhile, the Honourable William Ian Corneil Binnie, Puisne Judge of the Supreme Court of Canada, in his capacity as Deputy of Her Excellency the Governor General, having come and being seated at the foot of the Throne—

The Honourable the Speaker commanded the Usher of the Black Rod to proceed to the House of Commons and acquaint that House that:—

“It is the desire of the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General that they attend him immediately in the Senate Chamber.”

The House of Commons being come,

One of the Clerks at the Table then read the titles of the Bills to be assented to as follows:

An Act to replace the Yukon Act in order to modernize it and to implement certain provisions of the Yukon Northern Affairs Program Devolution Transfer Agreement, and to repeal and make amendments to other Acts (*Bill C-39, Chapter 7, 2002*)

An Act to establish a body that provides administrative services to the Federal Court of Appeal, the Federal Court, the Court Martial Appeal Court and the Tax Court of Canada, to amend the Federal Court Act, the Tax Court of Canada Act and the Judges Act, and to make related and consequential amendments to other Acts (*Bill C-30, Chapter 8, 2002*)

**RAPPORTS DE COMITÉS**

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Stollery, appuyée par l'honorable sénateur Morin, tendant à l'adoption du douzième rapport du Comité sénatorial permanent des affaires étrangères (*budget—étude concernant la Russie et l'Ukraine*), présenté au Sénat le 25 mars 2002.

Après débat,

L'honorable sénateur Andreychuk propose, appuyée par l'honorable sénateur Johnson, que la suite du débat sur la motion soit renvoyée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Les articles n<sup>os</sup> 2 à 9 sont appelés et différés à la prochaine séance.

**AUTRES**

Les articles n<sup>os</sup> 44 (interpellation), 106 (motion), 40 (interpellation), 103, 122, 119, 120 (motions), 43, 11, 42, 16, 29 (interpellations), 73 (motion), 26 (interpellation), 44 (motion), 35 (interpellation), 41 (motion) et 37 (interpellation) sont appelés et différés à la prochaine séance.

**SANCTION ROYALE**

Le Sénat s'ajourne à loisir pour attendre l'arrivée de l'honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale.

Quelque temps après, l'honorable William Ian Corneil Binnie, juge puîné de la Cour suprême du Canada, en sa qualité de suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale, arrive et occupe le fauteuil au pied du Trône—

L'honorable Président ordonne à l'Huissier du bâton noir de se rendre auprès de la Chambre des communes et de l'informer que—

« C'est le désir de l'honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale que les Communes se rendent immédiatement auprès de lui dans la salle du Sénat. »

La Chambre des communes étant arrivée,

Un des greffiers au Bureau lit alors les titres des projets de loi à sanctionner, comme suit :

Loi remplaçant la Loi sur le Yukon afin de la moderniser et de mettre en oeuvre certaines dispositions de l'Accord de transfert au Yukon d'attributions relevant du Programme des affaires du Nord et modifiant et abrogeant d'autres lois (*projet de loi C-39, chapitre 7, 2002*)

Loi portant création d'un service administratif pour la Cour d'appel fédérale, la Cour fédérale, la Cour d'appel de la cour martiale et la Cour canadienne de l'impôt et modifiant la Loi sur la Cour fédérale, la Loi sur la Cour canadienne de l'impôt, la Loi sur les juges et d'autres lois en conséquence (*projet de loi C-30, chapitre 8, 2002*)

An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on December 10, 2001 (*Bill C-49, Chapter 9, 2002*).

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:—

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General doth assent to these Bills.”

11:44 a.m.

The Acting Speaker of the House of Commons addressed the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General as follows:

“May it Please Your Honour:

The Commons of Canada have voted supplies to enable the Government to defray certain expenses of the public service.

In the name of the Commons, I present to Your Honour the following Bills:

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2002 (*Bill C-51, Chapter 5, 2002*).

An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003 (*Bill C-52, Chapter 6, 2002*).

To which Bills I humbly request Your Honour’s Assent.”

After one of the Clerks at the Table read the titles of the Bills—

To these Bills the Royal Assent was pronounced by the Clerk of the Senate in the following words:

“In Her Majesty’s name, the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General thanks her loyal subjects, accepts their benevolence and assents to these Bills.”

11:46 a.m.

The Commons withdrew.

After which the Honourable the Deputy of Her Excellency the Governor General was pleased to retire.

*With leave,*  
The Senate reverted to **Government Notices of Motions**.

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 16, 2002, at 2:00 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 10 décembre 2001 (*projet de loi C-49, chapitre 9, 2002*).

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, l’honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale sanctionne ces projets de loi. »

11 h 44

Le Président suppléant de la Chambre des communes adresse la parole à l’honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale, comme suit :

« Qu’il plaise à Votre Honneur :

Les Communes du Canada ont voté certains subsides nécessaires pour permettre au gouvernement de faire face aux dépenses du service public.

Au nom des Communes, je présente à Votre Honneur le projet de loi suivant :

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2002 (*projet de loi C-51, chapitre 5, 2002*).

Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l’administration publique fédérale pendant l’exercice se terminant le 31 mars 2003 (*projet de loi C-52, chapitre 6, 2002*),

Que je prie humblement Votre Honneur de bien vouloir sanctionner. »

Un des greffiers au Bureau ayant donné lecture des titres des projets de loi,

Le Greffier du Sénat proclame dans les termes suivants que ces projets de loi ont reçu la sanction royale :

« Au nom de Sa Majesté, l’honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale remercie ses loyaux sujets, accepte leur bienveillance et sanctionne ces projet de loi. »

11 h 46

Les Communes se retirent.

Il plaît à l’honorable suppléant de Son Excellence la Gouverneure générale de se retirer.

*Avec permission,*  
Le Sénat se reporte aux **Avis de motions du gouvernement**.

Avec la permission du Sénat,  
L’honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l’honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que, lorsque le Sénat s’ajournera aujourd’hui, il demeure ajourné jusqu’au mardi 16 avril 2002, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.



**ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Robichaud, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Rompkey, P.C.:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 11:50 a.m. the Senate was continued until Tuesday, April 16, 2002 at 2:00 p.m.)*

**AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Rompkey, C.P.,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 11 h 50 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 16 avril 2002, à 14 heures.)*



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5